



# tiedotuslehti

ELOKUU

8/72

## Kymin paperitehtaan jätevesien puhdistamon rakentaa Yleinen Insinööri-toimisto Oy

Kymin paperitehtaan jätevesien uuden puhdistuslaitoksen rakentamista koskeva urakkasopimus allekirjoitettiin Kuusankoskella 2. elokuuta. Työn suorittaa Yleinen Insinööri-toimisto Oy. Sopimuksen allekirjoittivat Kymiyhtiön puolesta suunnittelujohtaja *P. G. Michelsson* ja ostopäällikkö *Erik Holm*. Urakoitsijan puolesta sopimuksen hyväksyivät johtaja *Erkki Aho* ja ins. *Paavo Keski-Korpela*. Jätevesipuhdistamon rakennustyöt aloitetaan elokuun aikana. Uuden puhdistamon, joka tulee olennaisesti vähentämään Kymin paperitehtaan jätekuormitusta Kymijoessa, on määrä valmistua vuoden 1973 loppuun mennessä.

Nyt rakennettava puhdistuslaitos liittyy osana yhtiön uuteen vesiensuojelusuunnitelmaan, jonka mukaan Kymin ja Voikkaan paperitehtaiden prosessijätevesille sekä Voikkaan puuhiomon kuorimon jätevesille tullaan rakentamaan suuria laskeutumislaitteita. Kuusanniemen sulfaattiselluloosatehdas täyttää jo nyt vesihallituksen asettamat vaatimukset. Kymin sulfiittiselluloosatehtaalalle ei sitä vastoin aseteta enää uusia vaatimuk-

sia jätevesien puhdistamisen suhteen, sillä tehdas pysäytetään 1970-luvun loppupuolella. Kymiyhtiön Kuusankoskella sijaitsevien paperitehtaiden jätevesien uusi puhdistussuunnitelma merkitsee lähes 20 milj. markan uutta investointia vesiensuojeluun. Vuodesta 1955 lähtien yhtiö on investoinut vesiensuojeluun 25 mmk.

Kymin paperitehtaan mekaaninen jätevesipuhdistamo sijoitetaan Kuusanniemen selluloosatehtaan puhdistamon läheisyyteen. Alueelle rakennetaan halkaisijaltaan 45 metrin levyinen allas, jonne tullaan pumppaamaan 600 mm:n läpimittaista putkea pitkin Kymintehtaalla sijaitsevien kuuden vanhan paperikoneen sekä Kuusanniemen rakennetun uuden hienopaperikoneen jätevedet. Altaassa tapahtuvan käsittelyn jälkeen johdetaan mekaanisesti puhdistettu vesi vesistöön. Liette sakeutetaan lingolla ja kuljetetaan kaatopaikalle.

Voikkaan paperitehtaan ja puuhiomon kuorimon jätevesiä varten rakennettavan puhdistuslaitoksen suunnittelua jatketaan edelleen, sanoi suunnittelujohtaja *Michelsson*.

## Kymin Osakeyhtiötä esiteltiin Kymenlaakson messuilla

Yhtiö oli edustettuna kahdella eri osastolla 29. 7.—6. 8. järjestetyillä kuudensilla Kymenlaakson messuilla, jotka pidettiin tällä kertaa Kouvolassa. Toisella näyttelyosastolla, joka oli suuruudeltaan 60 m<sup>2</sup>, esiteltiin yhtiön puunjalostusteollisuuden ja metalliteollisuuden sekä kemian teollisuuden toimintaa. Avaraa näyttelyosastoa hallitsi lähes kuuden metrin pituinen mänty, jonka katveessa messuvierailla oli tilaisuus tutkia esillä olleita valokuvasuurennoksia, graafisia esityksiä sekä erilaisia tuotteita. Osaston toteutuksesta vastasi Kymenlaakson Mainospalvelu. Esittelijöinä toimivat ekonomi *Marja-Terttu Vainio*, premäntä *Eija-Riitta Sirén*, pr-sihtööri *Bjarne Nygård* ja mainoshoitaja *Kari Suhonen*.

Yhtiön toisella osastolla oli näytteillä jalostusteollisuuden alaisena toimivan Kouvolan Kirjapainon tuotteita. Erityisen mielenkiinnon kohteina olivat ne lukuisat painotuotteet, joita kirjapaino on valmistanut yhtiön juhluvuoden johdosta. Osaston olivat suunnitelleet taiteilija *Topi Valkonen* ja ylifaktori *Vilho Rantala*.

## Hallan sahatavaran myynti kehittynyt suotuisasti

Hallan tehtaan antamassa tilannetiedotuksessa todetaan, että sahatavaraa on myyty tällä hetkellä jo runsaat 90 % kuluvan vuoden myyntitavoitteesta. Vientitavaran ostajamaista on Englanti edelleen kaikkein hallitsevin. Myös sahan laivaustilanne on edistynyt hyvin, sillä tämän vuoden aikana on puutavaraa ehditty laivata jo 75 000 m<sup>3</sup>. Laivausta odottaa vielä 82 500 m<sup>3</sup>:n suuruisen puutavaramäärä. Hallan jalostustehtaalla on tilauksia noin kahdeksi kuukaudeksi eteenpäin. Tilaukset käsittävät pääasiassa hyvän kysynnän saavuttaneita trukkilavoja sekä kovalevytarjottimia, todetaan tehtaan tilannetiedotuksessa.



## Uittopäälliköt tutustuivat Verlan tehdasmuseoon

Suomen Uittajainyhdistyksen 60-vuotisen toiminnan johdosta tekivät yhdistyksen ulkomaiset kutsuvieraat sekä eri uittoyhdistysten edustajat kaksipäiväisen retkeilyn Keski- ja Kaakkois-Suomessa. Retkeily alkoi Jyväskylästä ja jatkui Suolahden, Kapeekosken, Keljonlahden, Kalkkisten ja Kimolan kautta Verlaan, missä retkeläiset olivat 5. 7. Kymin Osakeyhtiön vieraina. Verlassa heille esiteltiin tehdasmuseota sekä tarjottiin ns. kenttälounas Vennukanniemen leirintä-alueella. Vieraiden isäntänä Verlassa toimi Kymiyhtiön hankintapäällikkö, metsänhoitaja *Henry Kvist* rouvineen. Retkeilyyn osallistui 28 suomalaista uittoyhdistysten johtohenkilöä sekä lisäksi kahdeksan kutsuvierasta Ruotsista ja Norjasta.

## Korjauksia ja huoltotöitä metalliteollisuuden tehtailla

Yhtiön metalliteollisuuden tehtaat olivat kesälomien vuoksi suljettuina heinäkuussa. Tehtailla suoritettiin tänä aikana peruskorjauksia sekä koneiden huoltoa ja muutostöitä. Karkkilassa peruskorjattiin joen ylittävän pääsillan tuki- ja kansirakenteita. Eräiden pienempien huoltotöiden ohella suoritettiin perusteellisempi tarkistus- ja huoltotyö automaattikaavauslinjan yläkaavauskoneella. Santasalonsa tehtailla Helsingissä asennettiin lomakuukauden aikana hammaspyörien hammastukseen uusi vierintäjyrsin. Hangon tehtaalla ei lomakuukauden aikana tehty korjaus- tai huoltotöitä. Salon tehtaalla suoritettiin kesäloman kuluessa useita työstökoneiden siirtoja, joiden tarkoituksena on valmistuksessa olevien osien ja tuotteiden kuljetusmatkojen lyhentäminen sekä tehdastilojen entistä tehokkaampi hyväksikäyttö. Heinolan tehtaalla koulutettiin lomakuukauden aikana kahdeksan uutta suojakaasuhitsaajaa. Opetus jatkui tiiviinä myös ammattikurssilla, sillä levyseppähitsaajien kurssi piti vain viikon kesäloman.

## Työturvallisuustoimintaa tehostetaan yhtiössämme

Yhtiön piirissä suoritettavaa turvallisuustyötä tullaan syksyn kuluessa tehostamaan eri toiminta-alueilla. Työpaikka-kuvausten kartoitustyötä, joka Kuusankoskella on saatu päätökseen, jatketaan syksyn ja talven aikana yhtiön muilla tehtailla. Tämän kartoituksen pohjalta aloittavat syksyllä työskentelynsä työryhmät, jotka laativat luettelon yhtiön puunjalostusteollisuudessa, metalliteollisuudessa ja kemian teollisuudessa käytettävistä terveydelle vaarallisista aineista.

Näiden molempien tutkimusten pohjalta tullaan myöhemmin laatimaan lopullinen työhygieeninen kartoitus, joka selvittää eri työkohteissa vallitsevan melutason, ilman puhtausasteen, myrkyllisten aineiden mahdolliset vaikutukset yms. Tämän kartoituksen perusteella voidaan vastaisuudessa valvoa eri osastojen työhygieenistä tilannetta jatkuvasti. Syksyn ohjelmaan kuuluu myös puunjalostusteollisuuden ja metalliteollisuuden insinöörikunnalle, työnjohdolle ja turvallisuustoimikuntien jäsenille tarkoitettut kurssit, missä tullaan selvittämään työsuojelun ajankohtaisia kysymyksiä, kertoi yhtiön työturvallisuuspäällikkö *Teuvo Karhu*.

## Metallin turvallisuuspäälliköt koolla Santasalonsa tehtaalla

Yhtiön metalliteollisuuden työturvallisuuspäälliköt kokoontuivat 26. 6. Santasalonsa tehtaalla Helsingissä. Aamupäivällä tehtiin tutustumis- ja tarkastuskierroksia eri osastoilla. Iltapäivällä pidetyssä kokouksessa valtiot.maisteri *Veikko Salander* selvitteli työpaikkakuvausten suorittamista metalliteollisuuden kannalta katsottuna ja työturvallisuuspäällikkö *Teuvo Karhu* selosti Työsuojelu r.y:n konepajateollisuuden jatkokurssin ohjelmaa ja sen pohjalta suoritettavia toimenpiteitä yhtiön omissa puitteissa järjestettäviä työturvallisuuskursseja silmälläpitäen. Hän antoi myös lisäselvityksiä terveydelle vaarallisten aineiden luettelointityöstä. Kokouksen pääteeksi työturvallisuuspäällikkö *Vilho Räsänen* esitteli tapaturmatilastoa metallin osalta. Isäntinä olivat mukana Santasalonsa tehtaalla isännöitsijä *Martti Kurkinen*, tuotantopäällikkö *Heikki Luostarinen* ja insinööri *Juhani Saha*.

## Sunday Timesille paperia Voikkaan paperitehtaalta

Arvostettu englantilainen sanomalehti The Times on siirtynyt heinäkuun alusta lähtien käyttämään entistä suuremman määrän suomalaista painopaperia. Tällä hetkellä painetaan The Timesista, jonka levikki on 350 000 kappaletta, puolet suomalaiselle paperille. Toimittajina on useita suomalaisia paperitehtaita.

Timesin sunnuntaisin ilmestyvän sisarlehden Sunday Timesin, jonka levikki on peräti 1,4 miljoonaa kappaletta, painopaperi ostetaan Suomesta lähes kokonaisuudessaan. Huomattavimpana toimittajana on Kymin Osakeyhtiön Voikkaan paperitehdas. Sunday Timesissa käytetään 45 gramman sanomalehtipaperia, joka valmistetaan Voikkaan paperitehtaalla PK 17:llä. Times-lehtiyhtiö on Kymiyhtiön suurimpia sanomalehtipaperin ostajia.

## Oppikoulunopettajia vieraili Kuusankoskella ja Verlassa

Biologian ja maantieteen opettajien kesäpäivillä, jotka järjestettiin yhdessä Kymenlaakson Kesäyliopiston kanssa 8.—10. 7., olivat keskeisinä teemoina selluloosan valmistus, nykyaikaiset hakkuumenetelmät sekä maamme energiatalous. Järjestäjien toivomusta noudattaen Kymiyhtiö osallistui monin tavoin päivien ohjelman suorittamiseen. Osanottajia oli eri puolilta Suomea n. 80.

Fil.tohtori *Pauli Paasosen* laatiman esitelmän puun kemiasta esitti fil.maisteri *Markku Jobansson*, ja selluloosan valmistuksesta esitelmöi dipl.ins. *Stig Andtbacka*. Kummatkin joutuivat vastaamaan lukuisiin kysymyksiin. Tämän jälkeen oli ohjelmassa tutustuminen yhtiön tutkimuslaboratorioon. Kuusanniemen sulfaattiselluloosatehtaaseen sekä yhtiön arkisto- ja valokuvanäyttelyyn. Koskelassa tarjotun aterian yhteydessä esitelmöi yhtiön kehityksestä ja nykytoiminnasta maisteri *Veikko Talvi*. Hän oli myös oppaana osanottajien tutustussa seuraavana päivänä Verlan tehdasmuseoon. Kolmantena päivänä perehdyttiin Sippolassa metsänhoito- ja puunkorjauksikysymyksiin. Valaisevan metsäekskursion oli järjestänyt Tehdaspuu Oy. Paluumatkalla poikettiin Haukkasuolla, jossa tekn.lis. *Teuvo Ilmonen* esitelmöi maamme turvevaroista sekä turveteollisuudesta ja käyttöpäällikkö *W. Ekelund* kertoi turpeennostosta Haukkasuolla. Retkeilyn jälkeen ohjelma jatkui vielä Kouvolan Kauppaoppilaitoksen suuressa auditoriossa. Tekn. tohtori *Juhani Kuusi* esitelmöi jätevesien virtaustutkimuksista radioisotooppimerkkiainetekniikkaa käyttäen ja akateemikko *Erkki Laurila* maamme energiataloudesta.



## Porvoon kemian tehtaan vihkiäiset

Yhtiön juhluvuoden ohjelmaan liittyen pidetään Porvoon kemian tehtaan vihkiäiset 18. elokuuta Porvoon maalaiskunnan Svartbäckissä. Juhlan tervehdys sanat esittää yhtiön hallituksen puheenjohtaja, pääjohtaja *Mika Tiivola*. Puhallinmusiikkia esittää Finnby hornorkesteri. Vihkiäispuheen pitää yhtiön kemian teollisuuden isännöitsijä *Krister Brommels*. Puheen jälkeen seuraa Borgå Sångarbröder -kuoron esityksiä sekä valtiovalan ja Porvoon maalaiskunnan tervehdykset. Kahvitarjoilun jälkeen esiintyvät *Henny* ja *Gunnar Takolander*. Juhltaan osallistuvat mm. Porvoon tehtaan koko

henkilökunta sekä Svartbäckin kylän asukkaat puolisoineen.

## Kesäurheilupäivät Kuusankoskella

Kymin Osakeyhtiön 31. kesäurheilupäivät pidetään tänä vuonna Kuusankoskella 26.—27. 8. 1972. Kilpailut täydentävät omalta osaltaan yhtiön 100-vuotisjuhlallisuuksia.

Ohjelmaan kuuluu yleisurheilun osalta 10-miehisin joukkuein suoritettava ratiivesti 4200 m:n matkalla osuuskien vaihdella 100—1000 m:n välillä.

Naisten lentopalloa kilpaillaan sekä A- että B-sarjassa ja joukkueita on yhteensä 8.

Kyykkämestaruudet ratkaistaan A-, B- ja S-sarjoissa. Jokainen tehdas saa asettaa A-sarjaan yhden joukkueen sekä B- että S-sarjaan kumpaankin 2 joukkuetta.

Luontopolkukilpailussa on eri tehtailä määrätty osanottajakiintiö. Polun pituus on n. 4—5 km.

Uutuutena kuuluu kesäurheilupäiviin juhlaivesti noin 3 km:n pituisella pururadalla Kettumäellä. Viesti alkaa 26. 8. klo 9 ja päättyy 27. 8. klo 12.30. Jokaisella osuudella juoksee vähintään 3 kilpailijaa. Juhlaivestin viimeisellä osuudella nähdään eri lajien nimekkäitä yhtiöläisurheilijoita.

Ohjelmaan kuuluu edelleen jalkapallo-ottelu puu—metalli, sekä täyteotteluna potkupallo-ottelu Pallo-Peikkojen mimmiliiga ja Kuusankosken tehtaitten luottamusmiehet. Kisojen päätöstilaisuus pidetään Koskelassa. Kisoihin odotetaan noin 300 urheilijaa.

## Henkilöuutisia

### PÄÄKONTTORI

Bachelor of Arts Roger Davis on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen ATK-suunnittelijaksi ATK-suunnitteluosastolle.

### KUUSANKOSKI

Dipl.ins. Tom von Weymarn Porvoon tehtaalta on 16. 7. siirtynyt tuotekehityksinsinööriksi klooritehtaalle.

Teknikko Leo Kilpeläinen on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen työnopettajaksi ammattikouluun.

Teknikko Alpo Jaakkola on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen mestariksi metallikorjaamolle.

Teknikko Jussi Leskinen on 13. 6. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan puuhiomolle eikä Kymin paperitehtaalle, kuten heinäkuun Tiedotuslehdessä virheellisesti ilmoitettiin.

### HEINOLA

Merkonomi Marja Mattila on 1. 7. otettu yhtiön palvelukseen tilauskeskukseen.

Nti Maire Ahonen tilauskeskuksesta on 15. 7. eronnut yhtiön palveluksesta.

## Eläkkeelle

### PÄÄKONTTORI

Teknikko Armas Tallgren suunnitteluosastolta (47 palvelusvuotta).

### KUUSANKOSKI

Kuljetusmies Aatu Sipiläinen metallikorjaamolta (42), huoltomies Lauri Salonen Kymin sulfiittiselluloosatehtaalta (41), huoltomies Yrjö Vilenius Kymin paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (39), työkalujakaja Hilja Roos Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmästä (37) ja kirvesmies Ahti Sipiläinen rakennusosastolta (23).

### KOUVOLAN KIRJAPAINO

Kirjaltaja Matti Nissinen (23).

### HALLA

Tukkimies Eero Piri (46).

### JUANKOSKI

Kirvesmies Tauno Parviainen (26).

### KARKKILA

Ammekaavaaja Eino Kyröläinen (11).

### HEINOLA

Vaihetyöntekijä Irja Torvikoski (18).

### SALO

Varasorvaaja Helvi Virta (15) ja varasorvaaja Bertta Lindholm (13).

## Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

### Tuotantokomiteoiden retki

Kymin ja Voikkaan paperitehtaiden tuotantokomiteoiden tämän kesäisen

opintoretkeilyn kohteina olivat Haminan ja Kotkan satamat sekä Hallan tehdas. Matka tehtiin 26. 7. ja se kesti koko päivän.

Haminan syväsatamassa Hillossa orti retkeläiset vastaan merkonomi *Kauko Rasimus* selostaen hiilen ja kaoliinin tuontia sekä varastointia. Syväsataman kehityksestä ja nykyisestä liikenteestä kertoi satamapäällikkö *Seppo Vaulo*. Hillon syväsatamasta matka jatkui moottorialuksella Hallan tehtaahan laituriiin, jossa tuotantokomiteoita olivat vastassa Hallan isännöitsijä *Börje Carlson*, sahanhoitaja *Pauli Hartikainen* ja pääluottamusmies *Jaakko Hassinen*. Isännöitsijä Carlson selosti Hallan sahan toimintaa ja tämän jälkeen tutustuttiin tukkien lajitteluun, sahaukseen, uuden tasaamon ja rimoituslaitoksen toimintaan, kuivaamoon sekä lajitteluun ja lopuksi nautittiin kahvit Hallan seuratalossa.

Hallasta laivamatka jatkui Kotkan kaupungin satamiin Sunilaan, uuteen Hietasen satamaan ja lopuksi Itäsatamaan. Satamien esittely suorittivat Kotka Stevedoringin teknillinen johtaja, merikapteeni *Lars Granqvist* ja osastopäällikkö *Kaarlo Saikkonen*. Antoisin satamaretkeilyn huippukohdaksi muodostui tutustuminen viime vuonna valmistuneeseen suomalaisen Atlantic Linen Aurora-laivaan, joka parhaillaan otti paperilastia. Laivan ruumiin mahtuu lastia yli 10 000 tonnia eli Voikkaan paperitehtaan kymmenen vuorokauden tuotanto.

Satamasta jatkettiin Kotka Stevedoringin Steve I:llä kauniiseen Meriniemeen, missä nautittiin päivällinen. Vieraat ja retkeläiset toivotti tervetulleiksi isännöitsijä *Magnus Wangel*. Vieraiden kiitokset esitti merikapteeni Granqvist ja tuotantokomiteoiden edustajana puhui silinterimies *Risto Kärkkäinen*.

## Saunailta Uranpirtillä

Kuusankosken paperiammattiosasto oli 19. 7. kutsunut vieraikseen kesämajalleen Uranpirtille työnantajan sekä Voikkaan paperiammattiosaston edustajia. Tilaisuus oli järjestetty vapaan seurustelun, saunomisen ja lentopallossa käydyin ystävyysottelun merkeissä.

Ammattiosaston puheenjohtaja *Armas Ihalainen* toivotti vieraat tervetulleiksi ja emäntien järjestämästä antoisasta kahvipöydästä siirryttiin pelikentälle. Isäntien joukkueen kapteeni oli Teuvo Rutonen ja muut jäsenet Alpo Salo, Sulo Jäppinen, Leo Perätalo, Pauli Leppä ja Kalevi Lehto sekä vaihtopelaajat Matti Meriluoto, Viljo Hietanen, Pentti Halinen, Armas Ihalainen, Kalervo Saresvirta ja Eino Savikko. Työnantajaa edusti seuraava joukkue: Reijo Luomala (kapt.), Lennart Gräsbeck, Aulis

Koikkalainen, Rainer Sundström, Torsten Oljemark ja Pekka Holm, vaihtopelaajina Magnus Wangel, Into Suominen, Ahti Hakalainen ja Lasse Mäkelä. Ottelu päättyi isäntien voittoon 2—1 (erät: 15—5, 15—10, 7—15). Voittajat saivat palkinnokseen lentopallon, jonka *Reijo Luomala* luovutti isäntäjoukkueen kapteenille.

**TERVEYSTARKASTUKSIA.** Kymintehtaan poliklinikalla käynnistetään syyskuussa uudelleen vapaaehtoiset terveystarkastukset parillisina vuosina syntyneille yhtiön vakinaisessa palveluksessa oleville henkilöille. Tutkimuksen piiriin kuuluvat kaikki v. 1930 tai sitä aikaisemmin syntyneet henkilöt. Poliklinikka antaa osastoille tarkemmat ohjeet tutkimuksista.

**PERHEENEMÄNTIEN KERHOJEN** marja- ja sieniretki Järvitaipaleen erämajalle tehdään 7. 9. Lähtö Kansantalon edestä klo 8. Ajetaan Tähteen, Naukion, Super Marketin, Aholantien, Kymintehtaan seurakuntatalon ja Lamminrannan kautta. Eväät, kahvitarpeet, muki ja saunomisvälineet mukaan. Ilmoittautumiset elokuun aikana puheenjohtajalle puh. 87012/382.

**ASKARTELUKERHOJEN** syystoimintakuusi Kuusaalla ja Voikkaalla aloitetaan ma 18. 9. Ilmoittautumiset elokuun aikana sosiaaliosastolle puh. Kymintehtaan 87012/388 (rva Mauno) ja Voikkaa 89012/126 (rva Karhunen). Ilmoittautumisen yhteydessä pyydetään lausumaan toivomus työllästä sekä mainitsemaan suunniteltu työartikkeli.

**KUTOMOIDEN** syystoimintakuusi aloitetaan Kuusaan ja Voikkaan kutomossa ti 1. 8. Työskentelyajat arkipäivinä klo 8—22.

**KUDONNANOJHAAJAN** vastaanottoajat Voikkaan kutomossa ti ja to klo 14—18 ja Kuusaan kutomossa ma, ke ja pe klo 14—18.

**TAPATURMATILASTO AJALTA** 1. 4.—30. 6. Työpaikkatapaturmia sattui toisella vuosineljänneksellä 169, joista 29 oli ammattitautitapauksia. Lisäystä edellisen vuoden vastaavaan ajanjaksoon oli 42 tapausta. Tapaturmista johdettujen poissaolopäivien lukumäärä lisääntyi 144 päivällä ollen nyt 1126 päivää. Työmatkatapaturmien lukumäärä oli 20 (ed. vuonna 12) ja niistä aiheutuvat poissaolot 175 päivää. Lisäystä edelliseen vuoteen oli 109 päivää.

**RETKI ASUNTOMESSUILLE.** Yhtiön omakotirakentajille järjestetään retki Kangasalan asuntomessuille 19. 8. Linja-auto lähtee Voikkaan työväentalon edestä klo 8 ja Kuusankosken kansantalon edestä klo 8.10. Retki on tarkoitettu rakentajille, jotka parhaillaan rakentavat

omakotitaloa ja niille, jotka suunnittelevat rakentamista vuoden 1973 aikana. Retkelle voivat osallistua myös rakentajien puoliset. Ennakkoilmoittautumisia otetaan vastaan Kymintehtaan sosiaaliosastolla 10. 8. saakka puh. 383 tai 381.

**KUVATEOKSEN** jakelu Kuusankosken tehtaiden eläkeläisille jatkuu vielä elokuun ajan. Kirjan voi noutaa joko sosiaaliosaston Kymintehtaan tai Voikkaan toimistosta.

## SALO

**SIISTEYSKILPAILU.** Tehdasosastojen välinen siisteyskilpailu toimeenpannaan 1. 8.—31. 12. välisenä aikana. Arvostelulautakuntaan kuuluvat pääluottamusmies Aatos Sinivaara, työturvallisuuspäällikkö Jouko Iirola ja käyttöpäällikkö Olavi Helin.

## JUANKOSKI

**KARTONKIKONEEN** vuorokausituotannossa rikottiin 100 tonnin raja 14. heinäkuuta, jolloin koneen nettotuotanto oli 100 470 kiloa.

## Urheilu- ja virkistystoiminta

### Katsastuskilpailuja Kuusankoskella

Kuusankosken tehtailla kyykkääjät karsivat kesäurheilupäiviä varten seuraavasti: voikkaalaiset ke 9. 8. klo 17 Klubin kentällä ja kuusaalaiset to 10. 8. klo 17 ammattikoulun kentällä. Kyseessä on A-, B- ja S-sarjan joukkueiden valinta. Ilmoittautumiset päivää ennen Kymintehtaan sosiaaliosastolle (puh. 388).

Molemmille Kuusankoskella sijaitseville tehtailla yhteinen luontopolun katsastus pidetään 15. 8. Lappalan leirirannassa. Kokoontuminen rantavalvojan asunnolle klo 17.30. Ilmoittautumiset päivää ennen Kymintehtaan sosiaaliosastolle (puh. 388).

Myös yleisurheilijoita varten järjestetään katsastuskilpailu ja sekin on yhteinen molemmille tehtailla. Katsastus pidetään Kuusankosken Kisan piirikunnallisten kilpailujen yhteydessä ke 16. 8. klo 17.30 Kuusankosken urheilupuistossa. Matkat ovat 100 m, 400 m ja 800 m. Ilmoittautumiset kilpailupaikalla viimeistään klo 17.

Yhtiön mestaruuskilpailuja varten järjestetään pienoispistooliammunna katsastuksia 15. 8., 17. 8. ja 22. 8. klo 17.15 kunakin päivänä Ojakorven ampumaradalla. Panokset ja ilmoittautumiset kilpailupaikalla.

**KUNTOKILPAILU PÄÄTTY.** Koko yhtiötä käsittävä kuntokilpailu päättyy 31. 8. Kuntokortit on palautettava urheiluyhdysmiehille viikon kuluessa kilpailun päättymisestä. Uusi kuntokilpailu alkaa 1. 9. entisillä säännöillä. Urheiluyhdysmiehet antavat kilpailusta tarkempia tietoja.

## Järjestöpalsta

**PAPERILIITON** Kuusankosken osaston jäsenille:

Yhtiön esitys itsenäisyyspäivän muuttamisesta työpäiväksi käsitellään ensin Kuusankosken ja Voikkaan osastojen yhteisessä toimikuntien kokouksessa ja tuodaan sen jälkeen ylimääräisen jäsenkokouksen päätettäväksi.

Uranpirtti saa 19. 8. vieraakseen Epilän osaston jäseniä. Vieraat tahtovat tanssia pirtillä ja toivovat, ettei heidän tarvitse tehdä sitä keskenään. Kuusankosken osaston jäseniltä toivotaan runstasta osallistumista.

Rakennusosaston työhuonekunta järjestää hipat Puralan riihessä, uusitulla lattialla, syyskuun toisena päivänä. Ilmoittautumiset luottamusmiehille 15. 8. mennessä kyydin järjestämistä varten. Lehtisare soittaa.

Urheilujaosto järjestää pyöräretkiä Lappalalle 10. 8., 22. 8., 29. 8. ja 12. 9. Lähtö Ammattikoululta klo 17.30.

Kaukon maljasta pelataan työhuonekuntien väliset lentopallo-ottelut Uranpirtillä 13. 8. alkaen klo 15. Ilmoittautumiset kilpailupaikalla.

Mojo juontaa ensimmäisen työväenlauluillan Uranpirtillä 17. 8. Kaikille työvuoroille varataan osallistumismahdollisuus jatkossa.

**KUUSANKOSKEN SÄHKÖMIHET.** Sauna- ja makkarailta pidetään osaston jäsenille Pohjois-Kymen Vesiurheilijoiden majalla Urajärvellä ke 16. 8. klo 17. Osanosta pyydetään ilmoittamaan luottamusmiehille 14. 8. mennessä. Kuljetuksesta Urajärvelle huolehtii jokainen itse.

## tiedotuslehti

21. vuosikerta

**Vastaava toimittaja**

Veikko Talvi

**Toimitus**

Kymin Osakeyhtiön sisäinen tiedotusosasto  
Kuusankoski

**Puhelimet**

87 012/415 ja 390

**Kirjapaino**

Kymin Osakeyhtiön  
Kouvolan Kirjapaino



## Kesäurheilupäivät

25.—27. 8. Kuusankoskella

### Perjantai 25. 8.

klo 18.00—21.00 Saapuminen Verlaan, majoittuminen, sauna ja iltapala  
klo 21.00 Tutustuminen tehdasmuseoon

### Lauantai 26. 8.

klo 7.00— 8.00 Aamupala  
klo 8.00 Lähtö Kuusankoskelle  
klo 9.00 Juhlaviestin lähtö uimahallin alapuolelta  
klo 9.10 Luontopolkuun osallistuvien kokoontuminen juhlaviestin lähtöpaikalle kuljetusta varten  
klo 9.30 Luontopolku alkaa  
klo 9.30 Kyykkäkilpailu urheilupuiston hiekkakentällä (A-sarja)  
klo 10.00 Naisten lentopallo-ottelut jääkiekkoalueella (A- ja B-sarja)  
klo 12.00—14.00 Lounas ammattikoululla  
klo 14.00 Kyykkä ja lentopallo jatkuvat  
klo 15.00 Kyykkäkilpailu urheilupuiston hiekkakentällä (B-sarja)  
klo 15.00 Kiertokäynnit (PK 7, PK 18 ja arkistonäyttely)  
Lähtö juhlaviestin vaihtopaikalta  
klo 17.30 Lähtö Verlaan  
klo 18.00 Päivällinen Verlassa  
klo 20.30 Lähtö Valkealan motelliin, jossa urheiluväen tanssi-ilta  
klo 21.00 Iltapala Verlassa

### Sunnuntai 27. 8.

klo 7.30— 8.30 Aamupala  
klo 8.30 Lähtö Kuusankoskelle  
klo 9.00 Kyykkäkilpailu (A- ja B-sarja jatkuvat ja S-sarja alkaa)  
klo 12.00 Kenttäkisan avaus  
klo 12.10 Tehtaiden välinen 4200 m:n rataviesti  
klo 12.30 Juhlaviestin luovutus keskusurheilukentällä  
klo 12.40 Jalkapallo-ottelu Pallo-Peikkojen mimmiliiga—Kuusankosken luottamusmiehet  
klo 13.00 Jalkapallo-ottelu Kymin Osakeyhtiön puunjalostusteollisuus—metalliteollisuus  
klo 15.30 Päätäjaisateria ja palkintojenjako Koskelassa